CABECERA

YACIMIENTO: Parroquia de San Bartolomé (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6332; CIHM 8, 161
N. INV: Parroquia de San Bartolomé (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO: 61 x 43
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 11
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Cruz) Aq(u)í yaze Pero Go(nzále)z / de Cameno, fiio de Go(n)ça/lo Go(nzále)z de Cameno e ni/eto de don Pero Suáre/z, alguacil q(ue) fue de / Toledo. Este cavall/ero fue muy bueno e / onrado e de buena vida / e finó XI días de nove(n)/bre, era de mil CCC / XXXIX an(n)os

Texto dado por CIHM 8, 161.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Pedro González de Cameno, hijo de Gonzalo González de Cameno y nieto de don Pedro Suárez, alguacil que fue de Toledo. Este caballero fue muy bueno y honrado y de buena vida y murió a 11

días de noviembre, era de 1339 años.

Traducción dada por CIHM 8, 161.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 161.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Buen estado de conservación. El texto se distribuye a línea tirada sobre el soporte, repartido en once líneas. Las interpunciones se realizaron mediante tres puntos alineados verticalmente. Conserva policromía roja y azul en los pautados, colores dispuestos de forma alterna. El epitafio se enmarca con una orla que contiene motivos heráldicos circulares azules con los bordes dorados. CIHM 8, 161.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula. Escritura gótica mayúscula. En el epitafio encontramos que todas las abreviaturas se realizan mediante el sistema de contracción, a excepción de la abreviatura q(ue), por el sistema de suspensión. Ninguna de las abreviaturas cuenta con signo abreviativo. La abreviatura de aq(u)í se realizó inscribiendo la 'i', en menor modulo, en la 'q'. CIHM 8, 161.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1301, noviembre, 11 (siglo XIV).
CRIT. DAT.: Textual.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Parroquia de San Bartolomé, en la nave de la Epístola.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6332; CIHM 8, 161; Morales Cano, S. (2012). Moradas para la eternidad: la escultura funeraria gótica toledana. Madrid: Biblioteca Nueva, D. L. pp. 136-137.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


+ HO: VAZ: PERO: OOS:
DE: OROMERO FIIO: DE: OOCA
LO: OOS: DE: CAMEIO: EN
ET O: DE DOM: PERO: SIARE
S: HLOVAZ IL: OFISE: DE:
TOLEDO: ESTE: CAVALL
ERO: FUE: MUV: BUEIO: E:
ONRADO: E DE BUEN FESTA
E FIDO: XI DIAS: DE IVNIO
BREGORA: DE: MIL: CCC:
XC: X: VIII: ANOS:

AEHTAM